



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "FEDERICO II"

Dipartimento di Studi Umanistici

Corso di Laurea in Lingue, Culture e Letterature Moderne Europee

LINGUA SPAGNOLA 1

Nombre y apellido: _____

Matr.: _____ Fecha: _____

Parte 1: COMPRENSION AUDITIVA (Puntuación 10/100)

Las ballenas son unos de los animales más amenazados hoy en día. Escuche la grabación y complete la información que falta:

1. La ballena azul se alimenta de _____

2. Se calcula que en este momento quedan en el mundo _____

3. La reducción del número de ballenas se debe _____

4. La caza de las ballenas se sigue practicando en _____

5. Una ballena puede permanecer debajo del agua _____

Parte 2: COMPRENSIÓN LECTORA (Puntuación 10/100)

Lea los seis textos en los que unas personas buscan campamentos de verano y nueve textos que informan sobre ofertas de diferentes campamentos. Relacione a las personas (1-6) con los textos que informan de los campamentos (A-I). Hay tres textos que no debe relacionar.

1. Jordi : Mi hijo quiere hacer mucho deporte. Le gustaría irse un mes de campamento pero yo solo puedo pagar quince días. Tiene seis años y solo puede ir a principios de julio. ☐

2. Teresa : Nuestro hijo quiere ir a un campamento pero tiene una enfermedad y necesita cuidados médicos. Le gustan mucho los deportes al aire libre y tiene quince años. ☐

3. Luisa : Creo que lo mejor para el futuro de mi hija es que aprenda lenguas. Con nueve años los niños aprenden muy rápido. ☐

4. Sara : Mi hija está cansada de ir a campamentos con niños. Ya tiene quince años y quiere conocer a chicos mayores, pasárselo bien y tomar el sol. ☐

5. Piluca : A finales de junio nos vamos dos meses de vacaciones y nos sabemos qué hacer con nuestra niña de diez años. Yo quiero que aprenda alguna lengua y ella quiere navegar. ☐

6. Sebastián : Nuestra hija ha dejado de jugar al baloncesto y ahora quiere probar otros deportes de equipo. Tiene diez años y queremos que vaya en septiembre. ☐

A. De inglés . Chicos y chicas de 15 a 18 años. Playa a 15 minutos andando. Alojamiento en un colegio ubicado dentro de la zona universitaria. Del 8 al 23 de julio; del 10 de julio al 25 de julio; del 29 de julio al 13 de agosto. Desde 935 euros dos semanas. Incluye pensión completa. Curso de 20 lecciones semanales de inglés.

B. De equitación. Niños de 7 a 14 años. Todos los cursos dan comienzo el día uno de cada mes. 275 euros semanales. Abierto todo el verano (excepto agosto) aunque la estancia máxima es de un mes. La granja, situada a tan solo quince kilómetros de la ciudad más cercana, es el alojamiento ideal para estar en contacto directo con la naturaleza y con los animales.

C. De escalada. Curso a partir del 6 de agosto. Duración de dos semanas. Para niños de entre 7 y 13 años con experiencia en este deporte. Escaladas de pared en el gimnasio durante la semana y una excursión a la montaña para practicar la escalada en roca cada fin de semana. Incluye material y seguro de accidentes. Precio con alojamiento incluido: 830 euros

D. De baloncesto. 20 lecciones semanales, entrenadores reconocidos oficialmente. Del 1 al 15 de julio para niños de 5 a 11 años y del 15 de julio al 30 de julio para niños de 12 a 18. Visita a un partido entre equipos locales. 369 euros en total (10% de descuento si se realiza la inscripción antes del 1 de junio)

E. De música. Para niños de 7 a 14 años. Casa rural en plena naturaleza. Del 1 al 15 de julio o del 16 al 31 del mismo mes. Matrícula hasta el 1 de junio. Precios especiales para grupos. 700 euros por quincena con todo incluido (comida, instrumentos, etc.). Fiesta de fin de curso protagonizada por los niños. Hospital a solo 10 minutos en coche.

F. De fútbol e inglés. Edad de 10 a 16 años. Para niñas principiantes o con conocimientos del deporte. Tres horas de clases de inglés al día. Meses de julio y septiembre. Mínimo un mes de estancia por 1000 euros con todo incluido. Profesores reconocidos y diferentes excursiones. Campamento al final de curso.

G. De naturaleza y aventura. Para niños de entre 7 y 14 años. Albergue en plena naturaleza. 500 euros por quince días. Cursos de diferentes modalidades de deportes de aventura. Dos excursiones por semana. Monitores con experiencia. Servicio médico en el campamento. Meses de junio, julio y agosto.

H. Multicampamento de actividades náuticas. Dirigido a niños entre 7- 17 años. Campamento con golf, inglés, clases de barca y vela. 1300 euros mensuales con todo incluido. Solo julio y agosto. Profesores titulados. En plena naturaleza.

I. De inglés o alemán. Residencia al lado de la playa para niños de 8 a 12 años. 965 euros al mes. Abierto junio, julio y agosto. Profesores nativos, 5 horas de clase al día en las que se incluyen diferentes excursiones. Todos los niveles. Actividades en la playa.

Nombre y apellido: _____

Matr.: _____

Fecha: _____

Parte 3: COMPETENCIA GRAMATICAL (Puntuación 30/100)

3.1 Explotación de texto

CONSEJOS PARA VIVIR MÁS AÑOS

Alimentación: No abusar de la comida ayuda a tener una vida más larga. En la dieta se deben incluir frutas, verduras y cereales integrales. ____ (1) ____ mejor consumir pescado ____ (2) ____ carne. Tomar aceite de oliva en las comidas también es ____ (3) ____ recomendable. España ____ (4) ____ encuentra en tercer lugar entre los países que viven más, tras Japón y Canadá. Detrás ____ (5) ____ España encontramos países ____ (6) ____ Suiza o Francia. La razón de que los españoles vivan tanto hay que buscarla en las ventajas de la dieta mediterránea (frutas, verduras, legumbres y aceite de oliva). ____ (7) ____ anímese a vivir más años.

Actividad física: Haga ejercicio físico de acuerdo con ____ (8) ____ edad. Caminar, subir escaleras, hacer ejercicios sencillos, practicar ____ (9) ____ golf, el yoga, etc., ayudan a ____ (10) ____ la salud.

Actividad mental: ____ (11) ____ disfrutar de una vida más larga es fundamental mantener una memoria activa desarrollando actividades intelectuales y trabajos que ejerciten la curiosidad y la actividad mental. Leer, estudiar, realizar ejercicios intelectuales y trabajos mentales impide que se atrofie la memoria.

Reír y pensar de forma optimista: Es fundamental ____ (12) ____ la mente ocupada en pensamientos positivos. La mente tiene un papel muy importante en el ____ (13) ____ funcionamiento del cuerpo humano.

Combatir el estrés: Está demostrada la estrecha relación ____ (14) ____ envejecimiento y estrés.

Vida familiar y social: ____ (15) ____ las relaciones familiares y sociales.

Marque la opción correcta

- | | | |
|--------------------|-------------|--------------|
| 1. a) Ha sido | b) Es | c) Sea |
| 2. a) que | b) de | c) como |
| 3. a) mucho | b) tan | c) muy |
| 4. a) le | b) se | c) la |
| 5. a) de | b) en | c) a |
| 6. a) que | b) tan | c) como |
| 7. a) Para que | b) Porque | c) Así que |
| 8. a) suyo | b) su | c) suya |
| 9. a) el | b) a | c) de |
| 10. a) manteniendo | b) mantener | c) mantienen |
| 11. a) Para | b) Por | c) Con |
| 12. a) tener | b) haber | c) hacer |
| 13. a) bueno | b) bien | c) buen |
| 14. a) a | b) con | c) entre |
| 15. a) Cuide | b) Cuidado | c) Cuidas |

3.2 A continuación le presentamos una serie de frases. En cada una de ellas hay un error. Localízelo y escriba de nuevo la frase correctamente.

- La primera hoja la rellena la secretaria, así que no escribir en ella

- Para mi cumpleaños quiero invitar mis amigos a una fiesta.

- Cuando estaré en Barcelona, dormiré en una pensión cerca de las Ramblas.

- Se está haciendo de noche y si seguimos avanzando es claro que nos vamos a perder.

- Una formación universitaria no garantiza más el éxito del trabajo.

3.3 Complete este texto donde una persona narra una anécdota con los verbos indicados en las formas que considere correctas del pasado.

asumir / haber / llegar / salir / querer /perder (2) / tener / conseguir/ contratar
--

"Hace unos meses, mi marido y yo _____ unas vacaciones a Orlando con la compañía "Viajes Cuervo". Cuando llegamos a Amsterdam, nuestra primera escala, nos dijeron que _____ *overbooking*. _____ que esperar más de dos horas, pero, al final, _____ embarcar. Cuando _____ a Detroit, la segunda escala, _____ nuestra conexión porque el vuelo a Orlando ya _____. Por culpa de estos incidentes, _____ un día de estancia en Orlando y una noche de hotel. La agencia no _____ hacerse responsable de nada y la compañía aérea no _____ ninguna responsabilidad.

¿Dónde están los derechos de los pasajeros?"

Nombre y apellido: _____

Matr.: _____

Fecha: _____

Parte 4: PRODUCCION ESCRITA (Puntuación 20/100 Tiempo: 60 minutos)

La corrección de la producción escrita tendrá en cuenta básicamente cinco elementos a los que se atribuyen a cada uno la siguiente distribución de puntos: ortografía-puntuación (3), morfo-sintaxis(5), léxico-semántica(4), discurso(4) y riesgo(4).

(Mínimo 150 palabras)

Componga un texto en el que haga un resumen de sus vacaciones de este verano, en el que cuente cronológicamente lo más significativo para usted de:

- **Lo que hizo.**
- **Lo que le hubiera gustado hacer, pero no hizo, porque no pudo o no quiso.**
- **Lo que cree que recordará en el futuro (ponga un ejemplo de las del año pasado).**
- **Lo que cree que inevitablemente olvidará (ponga un ejemplo de las del año pasado).**

Parte 5: TRADUCCIONES (Puntuación 30/100 Tiempo: 60 minutos)

La corrección de las traducciones tendrá en cuenta cinco elementos a los que se atribuyen 3 puntos cada uno: la gramática, la ortografía, la colocación del léxico, la equivalencia semántica y el riesgo.

5.1 Traducción italiano-español

Il mese scorso, colpito da insana nostalgia per l'infanzia, ho acquistato in libreria le "Avventure di Tom Sawyer" (*Aventuras de Tom Sawyer*), una traduzione recente. Fin dalla prima pagina sono rimasto sconcertato: non si trovava un congiuntivo nemmeno a pagarlo in oro; la sintassi era per lo più piatta, privata delle frasi secondarie; il lessico, poverino, si arrangiava come poteva in una diffusione capillare di "cacchio" e "sfiga". Dopo il primo capitolo ho smesso di leggere, convinto che avrei disimparato l'italiano. Se dalla televisione questa peste di ciabattare la lingua italiana s'apprende anche all'editoria, davvero abbiamo toccato il fondo. Comprendo che i ragazzi d'oggi preferiscano il computer o lo smartphone ai libri. Un libro di tal fatta non lo leggerei neppure io, anzi, l'ho buttato.

(Carta aparecida en *La Repubblica* del 3/IX/2015)

5.2 Traducción español-italiano

Pasó el verano y llegó el otoño, húmedo, enrojecido. Una tarde, Pedro entró en Telégrafos y no vio a Paulina. Volvió al día siguiente, y de nuevo le despachó la vieja Felisa.

- Su sobrina... ¿vuelve a estar enferma? – preguntó, fingiendo indiferencia.

Felisa le miró duramente, recogiendo las monedas que le entregaba, con los dedos curvos, de uñas sucias.

- No está – dijo –. Al fin hemos conseguido meterla en la Escuela de la Mujer. Salió ayer mañana, gracias a Dios. Estará fuera por lo menos dos años, aprendiendo un oficio, como Dios manda, a saber ganarse la vida, que buena falta le estaba haciendo.

A Pedro le pareció que la tienda se llenaba de sombra. Fríamente, como si no fuera él mismo quien miraba, sus ojos recorrieron las postales, las cajas de conchas, el calendario de la pared. Sobre la silla, el gato gordo le miraba con sus ojos verdes y malignos. Algo muy íntimo, muy hondo, se le quebró a Pedro en la sangre misma. Recogió aquella postal para aquel amigo imaginario y volvió a su casa. Más consciente que nunca, mirando aquel cartón, de que no tenía ningún amigo, de que estaba solo.

(Fragmento de *El tiempo* de Ana María Matute)